



Hello! SUGINAMI

Suginami City Population (as of September 1, 2023)
Total population 572,879
Foreign residents 18,125

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <https://www.city.suginami.tokyo.jp/>

Notice Regarding COVID-19 (Novel Coronavirus) Vaccinations (Beginning from Fall 2023)

COVID-19 vaccinations (beginning from Fall 2023) will be implemented until March 31, 2024. This vaccination is free and will only be implemented by medical institutions within Suginami City, so you must make a reservation yourself. For more details, please see the Suginami City website (QR code to the right).



Overview

Eligibility Those aged 6 months or older and who have received their initial vaccination(s)*

*First and second vaccinations for those aged 5 or older; first through third vaccinations for those aged 4 or younger

Vaccines delivered Vaccines that are effective against the COVID-19 XBB.1.5 variant

Vaccination Voucher (coupons)

• **For persons who received vaccinations that began in spring 2023** We are distributing vaccination vouchers sequentially. (Vouchers for those who were vaccinated after August are expected to be sent in mid-October)

• **For persons who have not received vaccinations that began in spring 2023**

• **Online applications:** Apply via the LoGo form (QR code to the right)

• **Postal applications:** Send a vaccination voucher request form (available on the Suginami City website) via postal mail to the COVID-19 Vaccinations Subsection, Public Health Section, Suginami Public Health Center (167-0051 5-20-1 Ogikubo)
*If you have an unused vaccination voucher, you can use that voucher.



Vaccination Reservations

Application procedures may vary depending on the medical institution. For details, please check the notice enclosed with the vaccination voucher or the Suginami City website (QR code to the left).

[Contact] Suginami City Novel Coronavirus Vaccination Call Center

Tel: 0120-023-015 (9:00am – 5:00pm. Support provided for foreign language speakers (in 20 languages))



New insurance certificates for National Health Insurance

The insurance certificate for National Health Insurance (hereinafter referred to as “insurance certificate”) that you currently use expires on September 30. New insurance certificates, effective from October 1, were sent out to the heads of households by the end of September via registered mail. The new insurance certificate is a dark cream color and is effective until September 30, 2025.

However, the expiration date is different for persons whose 75th birthday falls on or before September 30, 2025 (those who will switch to the medical insurance system for the elderly aged 75 or over), and persons whose period of stay will be expiring soon. Please dispose of your current insurance certificate once it has expired, ensuring that you take great care to protect your personal information.

[Contact] National Health Insurance Eligibility Subsection, National Health Insurance and Pension Section **Tel: 03-5307-0641**

Suginami Festa 2023

Suginami Festa will be held under the basic principle of “Connecting people and communities to bring energy to Suginami.”

[Date and time] 10:00am–3:30pm, Saturday, November 4, and Sunday, November 5 (ends at 3:00pm on November 5)

[Location] • Momoiharappa Park (3-8-1 Momoi)
• Suginami Kaikan Hall (3-29-5 Kamiogi)

[Contents] • Sale and introduction of specialty products from local governments that are engaged in exchanges with Suginami
• Stage performances, Awaodori dance, and more
• Sale of fresh vegetables and other products harvested from Suginami City

[Contact] Suginami Festa Office, Executive Committee Office (within the Regional Support Subsection, Community Affairs Section)

Asagaya Jazz Streets 2023

This year marks the 29th anniversary of the Asagaya Jazz Streets. Dixie bands will parade through the city, bringing jazz to Suginami’s streets.

[Event dates] Friday, October 20, and Saturday, October 21

[Venue and prices] **Public venue:** Tickets are sold per stage, with prices ranging from 2,000 yen.

Street venues: Will be held free of charge in front of the station and in other places.

Variety venues: Live houses, cafes, etc., will host their own events at different prices.

[Contents] **Artists:** Yosuke Yamashita, Yu Hayami, Kensaku Tanikawa, Yoko Kon, etc.

[Ticket Sales] Commu-Cul shop (Suginami City Office 1F), the Asagaya Jazz Streets website, etc.

[Contact] Asagaya Jazz Streets Organizing Committee **Tel: 050-5369-0719** (11:00am–5:00pm except Saturdays, Sundays and national holidays)



▲ Yosuke Yamashita



▲ Yu Hayami

English-Guided Tour for Foreign Nationals to Enjoy Japanese Autumn and Culture

Participants will experience Japanese culture while being immersed in the autumn of Japan in Ōtaguro Park and Kadokawa Garden.



[Date and time] 9:30am–1:00pm and 1:30pm–5:00pm, Saturday, November 25

[Location] Participants will meet up at Ōtaguro Park and end the tour at Kadokawa Garden

[Contents] Ōtaguro Park (autumn foliage and garden viewing, ikebana (flower arrangement) experience) → Kadokawa Garden (building viewing, tea ceremony experience)

[Eligibility] English speakers

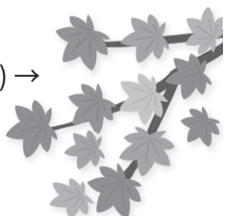
[Capacity] 6 participants per tour (first-come-first-served)

[Cost] 8,000 yen per tour

[Application] Send an e-mail to Ōtaguro Park noting the event name, your address, name, telephone number, preferred time slot, and number of participants, by November 16. Ōtaguro Park: otaguro1@cyber.ocn.ne.jp

[Contact] Ōtaguro Park **Tel: 03-3398-5814**

[Other] **Organizers:** Ōtaguro Park **Co-organizer:** Kadokawa Garden (NPO Suginami Manabino Gakuen), CreativeJourneyJapan



Japanese Classes for Foreigners Living in Suginami

These are level-based classes in which students can learn to speak, read, and write basic Japanese, which is necessary for everyday life.

- [Class dates and times]** (1) From October 2 to November 29, Mondays and Wednesdays, 9:30am-11:30am, (2) From October 3 to December 1, Tuesdays and Fridays, 7:00pm-9:00pm (Excluding national holidays. 17 classes in total for each period.)
- [Location]** (1) Sesion Suginami (1-22-32 Umezato), (2) Mainly online class
- [Instructors]** Members of the “Nihongo Gakusyū Suginami no Kai”
- [Eligibility]** Persons living, working, and/or studying in Suginami City
- [Cost]** 6,000 yen per period (excluding the cost of textbooks)
- [Application]** Please send an e-mail containing the course name as well as your postal code, address, name, age, and telephone number, to Nihongo Gakusyū Suginami no Kai. Nihongo Gakusyū Suginami no Kai: suginaminihongo@gmail.com
- [Contact]** Nihongo Gakusyū Suginami no Kai **Tel: 090-7212-7909**



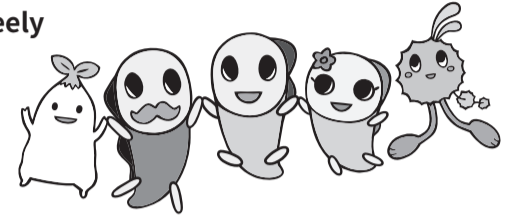
Announcement from Suginami Association for Cultural Exchange

Suginami Association for Cultural Exchange (SACE) organizes events where foreign residents can join freely and enjoy socializing with foreign residents as well as Japanese residents. Please join us.

◇ Namisuke Fair

To celebrate the birthday of Namisuke, the official anime character of Suginami City, on October 1, we will sell a variety of Namisuke products. We look forward to seeing you at the fair!

- [Date and time]** 9:00am-4:30pm, Monday, October 2 to Friday, October 13 (except Saturday, Sunday and national holiday)
- [Location]** Commu-Cul shop (Suginami City Office 1F)



◇ Marugoto Taiwan Fair at Suginami Festa

Suginami City and Taiwan have deepened exchanges through junior high school goodwill baseball games and Tokyo Koenji Awa Odori performance in Taiwan. This year, Marugoto Taiwan Fair will be held alongside Suginami Festa and convey the charms of Taiwan.

- [Date and time]** 10:00am-3:30pm, Saturday, November 4, and 10:00am-3:00pm, Sunday, November 5

[Location] Momoiharappa Park (3-8-1 Momoi)

[Contents]

Mini Stage Performance 1) Sing Songs of Taiwan (Instructor: Zhang Rui-ming)

12:30pm-1:00pm, Saturday, November 4, and Sunday, November 5 [Capacity] 50 people

2) Indigenous Dance of Taiwan - Taiwan First Nations Associate in Japan

2:50pm-3:20pm, Saturday, November 4, and 2:30pm-3:00pm, Sunday, November 5 [Capacity] 50 people

Start of entrance ticket distribution: 1) 11:00am, 2) 1:00pm

Workshops • Enjoy Taiwanese Tea: lecture and tastings (Instructor: Lin Tai-yi)

10:30am-11:00am, 11:30am-12:00pm, 1:30pm-2:00pm, Saturday, November 4 [Capacity] 12 people (application required)

• Taiwanese Sketching – drawing with copic (Instructor: Chie Sasaki)

10:30am-11:45am, 1:00pm-2:15pm, Sunday, November 5 [Capacity] 12 people (application required)

[Application] Please apply via the SACE website by October 15

Sales of Taiwanese Cuisine/Local Products

- Lantern making for parents and children to enjoy together, games of Taiwan Yoichi, and much more!

[Other] Details are provided on the Suginami Festa website (<https://www.sugifes.com/>) and SACE website

◇ SACE website and Facebook page

These sites offer information about events organized by SACE, Japanese language classes held in Suginami City, and friendship cities of Suginami City. Event and helpful information is also sent to foreign residents living in Suginami City by postal mail, free of charge. Registration is accepted through the Association's website.

◇ Support Desk for Foreign Residents

Volunteer interpreters provide support for foreign residents who need assistance at the Suginami City Office. Interpretation services are available in English, Chinese, Korean and Nepali. Please feel free to contact the Support Desk for assistance.

[Date and time/ Languages] • English: Monday 1:00 pm-4:00 pm, Friday 9:00 am-12:00 pm

• Chinese: Monday 9:00 am-12:00 pm Friday (1st, 3rd and 5th) 1:00 pm-4:00 pm

• Korean: Friday (2nd and 4th) 1:00 pm-4:00 pm

• Nepali: Wednesday (1st and 3rd) 9:00 am-12:00 pm

* Closed on national holidays and year-end/New Year holidays

[Location] Public Hearing Section (1F East Wing, Suginami City Office)

[Consultation methods]

Visit Suginami City Office in person/Telephone (Public Hearing Section)/In writing (By post, fax, or E-mail)

[Cost] Free of charge

For applications and inquiries, please contact Suginami Association for Cultural Exchange.

[Address] 5F Minami-Asagaya Building, 1-14-2 Asagayaminami, 166-0004

[Tel] 03-5378-8833

[Fax] 03-5378-8844

[E-mail] info@suginami-kouryu.org

[Website]

<https://suginami-kouryu.org/>



[Facebook]

<https://www.facebook.com/suginami.kouryu>



[LINE]

<https://lin.ee/4CHrh1r>



Medical Consultation Service Counters

Tokyo Metropolitan Medical Consultation Service Center

Inquiries regarding medical institutions that provide foreign language consultation and the Japanese medical system are handled in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish. **[Consultation hours]** 9:00am-8:00pm every day **[Tel]** 03-5285-8181

Tokyo Metropolitan Medical Institution Information “Himawari”

The website allows you to search for medical institutions close to an address or station.

[English website] <https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/other/fks240.php>

Suginami City Emergency Treatment (In Japanese only)

Call first for a consultation. If you are asked to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificate.

■ Suginami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center

[Tel] 03-3391-1599 **[Address]** Suginami Public Health Center 2F, 5-20-1 Ogikubo

[Medical departments and hours]

(reception closes 30 minutes before end of examination time)

Monday to Friday, 7:30pm-10:30pm: pediatrics

Saturdays, 5:00pm-10:00pm: internal medicine, pediatrics, ear/nose/throat

Sundays, national holidays, and December 29 to January 3, 9:00am-10:00pm: internal medicine, pediatrics, surgery (until 5:00pm), ear/nose/throat

■ Suginami City Dental Health and Medical Center (Holiday Dental Emergency Clinic)

[Tel] 03-3398-5666 **[Address]** Suginami Public Health Center 5F, 5-20-1 Ogikubo

[Hours] Sundays, national holidays, and December 29 to January 3, 9:00am-5:00pm (reception until 4:00pm)

■ Suginami City Emergency Medical Information Center

* Information on medical institutions and medical consultation available.

[Tel] #7399 or 03-5347-2252 **[Hours]** Monday to Friday, 8:00pm-9:00am following day

Saturdays, Sundays, national holidays, and December 29 to January 3, 9:00am-9:00am the following day



Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(as of September 1, 2023)
Total population 572,879
Foreign residents 18,125

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <https://www.city.suginami.tokyo.jp/>

新型コロナワクチン接種「令和5年秋開始接種」のお知らせ

「令和5年秋開始接種」を、2024年3月31日まで実施しています。接種費用は無料です。
「令和5年秋開始接種」は、区内医療機関でのみ実施しているため、自身での予約が必要です。
詳細は、区ホームページ(右2次元コード)をご確認ください。



■概要

対象者 初回接種(※)を完了した生後6カ月以上の方 ※5歳以上の方は1・2回目、4歳以下の方は1～3回目。

使用するワクチン 新型コロナワクチンXBB.1.5対応ワクチン

■接種券(クーポン)について

●「令和5年春開始接種」で接種した方…順次発送しています。(8月以降に接種した方は10月中旬発送予定)

●「令和5年春開始接種」で接種していない方

・電子申請=LoGoフォーム(右2次元コード)から申し込み

・郵送=接種券発行申請書(区ホームページから取り出せます)を、杉並保健所保健予防課新型コロナウイルス予防接種担当(〒167-0051 荻窪5-20-1)へ郵送

※未使用の接種券が手元にある場合は、その接種券を使用できます。

■接種の予約

医療機関により予約方法が異なります。詳細は、接種券に同封のお知らせや区ホームページ(左2次元コード)をご覧ください。

【問い合わせ】 杉並区新型コロナワクチン接種コールセンター電話0120-023-015(午前9時～午後5時。外国語<20カ国語>対応)



国民健康保険被保険者証が新しくなります

現在使用している国民健康保険被保険者証(以下、保険証)の有効期限は、9月30日です。10月1日からの新しい保険証は、9月中に世帯主宛てに簡易書留で発送済みです。新しい保険証は、濃クリーム色で有効期限は2025年9月30日です。

ただし、2025年9月30日より前に、75歳の誕生日を迎える(後期高齢者医療制度へ移行する)方や在留期間満了日を迎える方は、有効期限が異なります。有効期限を過ぎた保険証は、個人情報に十分注意して、自身で破棄してください。

【問い合わせ】 国保年金課国保資格係 電話03-5307-0641

すぎなみフェスタ2023

「人と人、地域と地域をつなぎ、杉並を元気に」
という基本理念の下、開催します。

【日時】 11月4日(土)・5日(日)午前10時～

午後3時30分(5日は3時まで)

【場所】 ・桃井原っぱ公園(桃井3-8-1)

・杉並会館(上荻3-29-5)

【内容】 ・交流自治体などの

物産品の販売・紹介

・ステージ演奏・阿波おどりの披露等

・杉並でとれた新鮮野菜などの販売

【問い合わせ】 すぎなみフェスタ実行委員会事務局

(地域課地域支援担当内)

阿佐谷ジャズストリート2023

今年で、29回目の阿佐谷ジャズストリート。デキシーバンドがまちを練り歩き、ジャズの音色をお届けします。

【日時】 10月20日(金)・21日(土)

【会場・費用】 パブリック会場=1ステージ毎のチケット制。

各2000円ほか

ストリート会場(駅前広場など)=無料

バラエティ会場(ライブハウス・カフェなどが

独自に企画)=店舗による

【内容】 出演=山下洋輔・早見優・谷川賢作・

今陽子ほか

【チケット販売】 コミュかるショップ(区役所1階)、

阿佐谷ジャズストリートホームページほか

【問い合わせ】 阿佐谷ジャズストリート実行委員会

電話050-5369-0719(午前11時～午後5時

<土・日曜日、祝日を除く>)



▲ 山下洋輔



▲ 早見優

外国の方に日本の秋と文化を体験していただくための英語ガイドツアー



大田黒公園と角川庭園で日本の秋に浸りながら日本文化を体験できます。

【日時】 11月25日(土)午前9時30分～午後1時・1時30分～5時

【場所】 集合=大田黒公園 解散=角川庭園

【内容】 大田黒公園(紅葉・庭園鑑賞、生け花体験)→角川庭園(建物鑑賞、茶の湯体験)

【対象】 英語を話す外国の方

【定員】 各6名(申込順)

【費用】 各8000円

【申し込み】 Eメールに行事名・住所・氏名・電話番号・希望時間帯・参加人数を書いて、

11月16日までに大田黒公園[Eメール] otaguro1@cyber.ocn.ne.jp

【問い合わせ】 大田黒公園 電話03-3398-5814

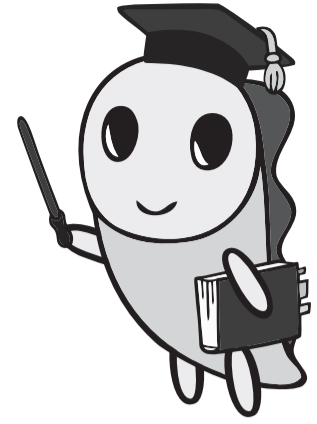
【その他】 主催=大田黒公園 共催=角川庭園(NPO法人すぎなみ学びの楽園)、CreativeJourneyJapan



杉並でくらす外国人のためのにほんご教室

日常生活に必要な基本的な日本語の会話や読み書きを学ぶ、レベル別クラスレッスンです。

- 【日時】 ①10月2日～11月29日の月・水曜日、午前9時30分～11時30分
②10月3日～12月1日の火・金曜日、午後7時～9時(祝日を除く。各計17回)
- 【場所】 ①セシオン杉並(梅里1-22-32) ②オンラインで実施
- 【講師】 にほんご学習すぎなみの会
- 【対象】 区内在住・在勤・在学の方
- 【費用】 各6000円(別途テキスト代)
- 【申し込み】 Eメールに講座名・郵便番号・住所・氏名・年齢・電話番号を書いて、にほんご学習すぎなみの会
[Eメール] suginamihongo@gmail.com
- 【問い合わせ】 にほんご学習すぎなみの会 電話090-7212-7909



杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ外国の方と楽しく交流できるイベントを企画しています。

◇なみすけフェア

なみすけの誕生日(10月1日)を記念して、色々ななみすけグッズを販売します。ぜひご来店ください!

【日時】10月2日(月)～13日(金) 午前9時～午後4時30分(土・日曜日、祝日を除く) 【場所】コミュかるショップ(区役所1階)

◇まるごと台湾フェア in すぎなみフェスタ

杉並区の中学生の野球交流や東京高円寺阿波おどり台湾公演などで、交流を重ねる台湾。

今年は「すぎなみフェスタ」と合同で開催し、台湾の魅力を伝えるイベント等をご紹介します。

【日時】 11月4日(土)・5日(日) 午前10時～午後3時30分(5日は3時まで)

【場所】 桃井原っぱ公園(桃井3-8-1)

【内容】

- ミニステージ ①台湾歌謡を歌おう(講師=張瑞銘) 11月4日(土)・5日(日) 午後0時30分～午後1時 【定員】50名(先着順)
②台湾原住民舞踊～在日台湾原住民連合会 11月4日(土) 午後2時50分～3時20分、5日(日) 午後2時30分～3時 【定員】50名(先着順)

【その他】整理券の配布開始時間=①午前11時 ②午後1時

- ワークショップ ・台湾茶の楽しみ方～お話と試飲(講師=林太一) 11月4日(土) 10時30分～11時・11時30分～正午・午後1時30分～2時【定員】各12名(申込順)
・台湾スケッチ～copicで描こう(講師=佐々木千絵) 11月5日(日) 10時30分～11時45分・1時～2時15分 【定員】各12名(申込順)

【申し込み】協会ホームページから、10月15日までに申し込み

台湾グルメ・特産品の販売

・親子で楽しむランタン作りや夜市遊びなど

【その他】 詳細は、すぎなみフェスタホームページ<https://www.sugifes.com/>または協会ホームページ参照

◇杉並区交流協会ホームページとFacebook

杉並区交流協会主催のイベントや区内の日本語教室、杉並区の交流自治体の情報などを掲載しています。杉並区在住の外国の方には、無料でイベント情報や区内の便利な情報を発送します。登録はホームページからできます。

◇外国人サポートデスク【Support Desk for Foreign Residents】

ボランティア通訳が区役所での手続きのサポートをします。英語・中国語・韓国語・ネパール語で対応しています。お気軽に窓口までお越しください。

- 【日時・言語】 ・英語＝毎週月曜日午後1時～4時、金曜日午前9時～正午
・中国語＝毎週月曜日午前9時～正午、第1・3・5金曜日午後1時～4時
・韓国語＝第2・4金曜日午後1時～4時
・ネパール語＝第1・3水曜日午前9時～正午
※いずれも祝日、年末年始を除く。

【場 所】 区政相談課(区役所東棟1階)

【相談方法】 来所・電話(区政相談課)・文書(郵送・ファクス・Eメール)

【費 用】 無料

申し込み、詳細の問い合わせについては、杉並区交流協会へ

【住所】 〒166-0004 阿佐谷南1-14-2

みなみ阿佐ヶ谷ビル5階

【電話】 03-5378-8833

【ファクス】 03-5378-8844

【Eメール】 info@suginami-kouryu.org

【ホームページ】

<https://suginami-kouryu.org/>



【Facebook】

<https://www.facebook.com/suginami.kouryu>



【LINE】

<https://lin.ee/4CHrh1r>



医療相談 の窓口

東京都保健医療情報センター

外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語で応じます。

【相談日時】毎日午前9時～午後8時 【電話】03-5285-8181

東京都医療機関案内サービス「ひまわり」

ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探すことができます。

【外国語ホームページ】<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/other/fks240.php>

杉並区の急病診療窓口(日本語対応のみ) まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

■ 杉並区休日等夜間急病診療所

【電話】03-3391-1599 【場所】荻窪5-20-1杉並保健所2階

【診療時間・科目】(いずれも受付は診療終了時間の30分前まで)

月～金曜日・・・午後7時30分～10時30分＝小児科

土曜日・・・午後5時～10時＝内科・小児科・耳鼻咽喉科

日曜日、祝日、12月29日～翌1月3日・・・午前9時～午後10時＝内科・小児科・

外科・耳鼻咽喉科(外科は午後5時まで)

■ 杉並区歯科保健医療センター(歯科休日急病診療)

【電話】03-3398-5666 【場所】荻窪5-20-1杉並保健所5階

【診療時間】日曜日、祝日、12月29日～翌1月3日・・・午前9時～午後5時

(受け付けは午後4時まで)

■ 杉並区急病医療情報センター ※医療機関案内・医療相談を受け付けています。

【電話】#7399または03-5347-2252

【案内・相談時間】月～金曜日・・・午後8時～翌午前9時、

土・日曜日、祝日

12月29日～翌1月3日・・・午前9時～翌午前9時